



BULLETIN DU CCISD

No 17, 19 avril 2005

CCISD NEWS BULLETIN

No 17, April 19, 2005

BOLETÍN del CCISD

No 17, 19 de abril 2005

(FRANÇAIS)

Projet Malaria au Niger : Ce projet, défini par le Niger, est financé par le Fonds Mondial de lutte contre le VIH/SIDA, la Tuberculose et le Paludisme (= Global Health Fund, GHF). L'initiateur du projet est le Country Coordinating Mechanism (CCM), composé de sept (7) ministères dont celui de la Santé Publique et de la lutte contre les Endémies, des représentants du milieu communautaires (2 ONG), du secteur privé, des personnes atteintes du VIH/Tuberculose/Paludisme, ainsi que quatre (4) institutions multilatérales, deux (2) bilatérales, un organisme universitaire et deux (2) groupes religieux. Il s'agit du premier projet relié au GHF auquel le CCISD est appelé à participer.

Le projet a pour but de lutter efficacement contre les conséquences socio-économiques liées au paludisme dans 25 districts sanitaires du Niger, par des méthodes de prévention individuelles et collectives du paludisme, en particulier l'usage des moustiquaires imprégnées d'insecticides. Pour assurer un appui technique à la réalisation du projet, le CCISD a été désigné comme Bénéficiaire Principal (Principal Recipient – PR). Imputable juridiquement des résultats attendus, le CCISD a pour rôle premier d'assister le CCM (dont il est membre) dans l'appui à la mise en œuvre des activités planifiées par le Programme National de Lutte contre le Paludisme (PNLP). Le CCISD collabore avec le Swiss Centre for International Health / Swiss Tropical Institute qui agit à titre de Local Fund Agent (LFA). <http://www.ccisd.org/fra/index3u.html>

Projet d'appui à la société civile, lutte contre les IST et le sida au Niger : le Gouvernement Nigérien, de concert avec la Banque Mondiale, a décidé, à la suite à un appel d'offres, de retenir les services du CCISD dans le cadre du Projet d'appui au Programme Multisectoriel de lutte contre le VIH/SIDA, Volet "Appui aux organisations de la société civile". D'une durée de 3 ans, l'appui du CCISD sera concentré dans les régions de Niamey, Tahoua, Tillabéri et Dosso. <http://www.ccisd.org/fra/index3v.html>

Projet d'appui à la surveillance épidémiologique intégrée (PASEi, phase 2): La rencontre régionale du projet a été tenue à Bamako du 8 au 14 octobre 2004. Le but de cette rencontre était d'harmoniser l'utilisation des outils de suivi et faciliter la résolution des problématiques existantes.

Prix Waly-Diop : Le CCISD lance la 5e édition du Prix Waly-Diop – CCISD accompagnée d'une bourse de 5 000 \$ CA. Maintenant étendu à tous les projets auxquels le Centre de coopération internationale en santé et développement (CCISD) participe, tant en Afrique qu'en Haïti, le prix Waly-Diop – CCISD se veut un incitatif pour toutes les communautés à prendre une part de plus en plus active dans les efforts déployés pour contrôler cette pandémie. Toutes les informations pour participer sont inscrites dans la brochure à cet effet, qu'il est possible de télécharger à partir

du [site Internet du CCISD](http://www.ccisd.org/fra/index3c_prix_diop.html). Toutes les candidatures et les formulaires remplis doivent être reçus pour le 5 mai 2005. http://www.ccisd.org/fra/index3c_prix_diop.html

Mortalité infantile dans le monde : Quatre maladies curables sont responsables de plus de la moitié de la mortalité de 10,6 millions d'enfants de moins de 5 ans dans le monde, chaque année. 73 % de ces 10,6 millions de décès annuels chez les enfants de moins de 5 ans sont dus à 6 groupes d'affections : les pneumonies (19 %), les diarrhées (18 %), le paludisme (8 %), les infections néonatales, la prématurité (10 %) et l'asphyxie à la naissance (8 %). Plus de la moitié de la mortalité infantile est donc liée à 4 groupes de maladies transmissibles facilement curables. Dans 53 % des cas la malnutrition est un facteur favorisant le décès. Dans la zone Afrique, 4 396 000 enfants de moins de 5 ans meurent chaque année dont 18 % de paludisme, 5 % de rougeole, 6 % d'infection à VIH. A elle seule l'Afrique regroupe 94 % des décès attribuables au paludisme dans le monde chez l'enfant, 89 % des morts liées au sida, 46 % des décès par pneumonie et 40 % des morts par diarrhée. La réduction de cette surmortalité infantile, ne passe ni par la thérapie génique, ni par le PET-scan, mais par une prise en charge simple de quelques maladies infectieuses facilement curables grâce à une amélioration des systèmes de soins des états concernés et de l'alimentation des populations...(extrait d'un message du Dr Nicolas Chabert, 29 mars 2005)

(ENGLISH)

Niger Malaria Project: This locally defined project is being financed by the Global Health Fund. Initiating the project is the Country Coordinating Mechanism (CCM), a unit composed of seven (7) government ministries (including Public Health and the Fight against Endemics), and representatives of community organizations (2 NGOs), of the private sector, of people suffering from HIV/TB/Malaria, and of four (4) multilateral and two (2) bilateral institutions, one (1) university and two (2) religious groups. It is the first time the CCISD is asked to participate in a project connected to the Global Health Fund.

The purpose of the project is to achieve efficient control of socio-economic factors linked to malaria in 25 of the country's health care districts, using both individual and group methods of malaria prevention (insecticide-treated bed nets in particular). The CCISD has been brought on as Principal Recipient (PR) to provide technical support for project implementation. Liable for expected results, the CCISD's main role is to assist the CCM (of which it is member) in supporting the implementation of PNLP-planned activities. The CCISD is working on this project in close collaboration with the Swiss Centre for International Health / Swiss Tropical Institute, which is acting as the Local Fund Agent (LFA). <http://www.ccisd.org/ang/index3u.html>

Niger Project to Support Civil Society in the Fight against STIs and AIDS: the Nigerian government, along with the World Bank, decided, after submitting an invitation to tender, to retain the CCISD for the "support to civil society organizations" component of the Multisectoral HIV/AIDS Program's support project. The three-year project will focus CCISD interventions in the Niamey, Tahoua, Tillaberi, and Dosso regions. <http://www.ccisd.org/ang/index3v.html>

Integrated Epidemiological Surveillance Support Project (iESSP, phase II): The project's regional meeting took place in Bamako from October 8-14, 2004. The meeting was aimed at harmonizing the use of follow-up tools and solving existing issues.

Waly-Diop Award: The CCISD is launching the fifth edition of the CCISD — Waly-Diop Award, a recognition which comes with a CAN\$5000 grant. Now open to all the projects in which the CCISD is participating, in Africa as well as in Haiti, the CCISD — Waly-Diop Award is intended to encourage communities to take an increasingly active role in efforts aimed at controlling the STI/AIDS pandemic. A brochure providing information on the award and how to apply can be downloaded from the CCISD's website. All applications and completed forms must be submitted by May 5, 2005. http://www.ccisd.org/ang/index3c_Waly_diop_award.html

Worldwide Child Mortality: Four entirely curable diseases are responsible for more than half of the 10.6 million children under five who die around the globe each year. 73% of these 10.6 million childhood deaths are caused by one of six conditions: pneumonia (16%), diarrhoea (18%), malaria (8%), neonatal infections and premature births (10%), and perinatal asphyxia (8%). More than half of child mortality therefore occurs as the result of four groups of easily treated communicable diseases. In 53% of these deaths, malnutrition was an underlying factor. There are 4 396 000 children under five who die each year in the African region —18% from malaria, 5% from the measles, and 6% from HIV infection. Africa alone accounts for 94% of the worldwide malaria child mortality, 89% of its AIDS-related deaths, 46% of the deaths caused by pneumonia, and 40% of those caused by diarrhoea. The way to reduce this excess childhood mortality is not through gene therapy or PET-scans, but through the simple effective case management of a handful of easily treatable infectious diseases, which could be achieved merely by strengthening local health care systems and improving nutrition... (Excerpt from a message by Dr. Nicholas Chabert, March 29, 2005)

(ESPAÑOL)

Proyecto Malaria en Níger : Este proyecto, definido en el mismo Níger, está financiado por el Fondo Mundial de lucha contra el VIH/SIDA, la Tuberculosis y el Paludismo (Fondo Mundial, FM). El iniciador del proyecto es el Mecanismo Coordinador de Países (MCP), compuesto de siete (7) ministerios, entre los cuales se encuentra el de la Salud Pública y de la lucha contra las Endemias, los representantes del medio comunitario (2 ONG), del sector privado, las personas que padecen de VIH, Tuberculosis o Paludismo, así como cuatro (4) Instituciones multilaterales, dos (2) bilaterales, un organismo universitario y dos (2) grupos religiosos. Se trata del primer proyecto relacionado con el FM al cual el CCISD ha sido llamado a participar.

El proyecto tiene como objetivo luchar eficazmente contra las consecuencias socio-económicas relacionadas con el paludismo en 25 distritos sanitarios de Níger, utilizando métodos de prevención individuales y colectivos contra el paludismo, en particular a través del uso de mosquiteros impregnados de insecticidas. Para garantizar un apoyo técnico a la realización del proyecto, el CCISD ha sido designado como Beneficiario Principal (Principal Recipient – PR). Como responsable jurídico de los resultados esperados, el CCISD tiene como primer rol asistir al MCP (del cual es miembro) en lo que concierne al apoyo en la implementación de las actividades planificadas por el Programa Nacional de Lucha contra el Paludismo (PNLP). El CCISD colabora con el Swiss Centre for International Health / Swiss Tropical Institute quien actúa a título de Local Fund Agent (LFA).

Proyecto de apoyo a la sociedad civil, lucha contra las IST y el SIDA en Níger : El Gobierno de Níger de concertación con el Banco Mundial, ha decidido, luego de un proceso de llamado de candidaturas, retener los servicios del CCISD dentro del marco del Proyecto de apoyo al Programa Multisectorial de lucha contra el VIH/SIDA, componente "Apoyo a las organizaciones de la sociedad civil". El apoyo del CCISD, a desarrollarse durante un periodo de tres años, se concentrará en las regiones de Niamey, Tahoua, Tillabéri y Dosso.

Proyecto de apoyo a la vigilancia epidemiológica integrada (PASEi, fase 2): El encuentro regional del proyecto se ha llevado a cabo en Bamako del 8 al 14 de octubre del 2004. El objetivo de este encuentro era armonizar el uso de las herramientas de seguimiento y facilitar la resolución de las problemáticas existentes.

Premio Waly-Diop : El CCISD lanza la 5ª edición del Premio Waly-Diop – CCISD, el mismo que se acompaña de una beca de 5 000 \$ canadienses. Ahora que se ha ampliado a todos los proyectos en los cuales el Centro de Cooperación Internacional en Salud y Desarrollo (CCISD) participa, tanto en África como en Haití, el premio Waly-Diop – CCISD pretende ser un incitativo

para que todas las comunidades participen en forma cada vez más activa en los esfuerzos desarrollados para controlar esta pandemia. Todas las informaciones para participar están disponibles en un panfleto relativo al asunto, disponible para descargar en el [sitio Internet del CCISD](#). Todas las candidaturas y los formularios debidamente llenados deben ser recibidos a más tardar el 5 de mayo del 2005.

Mortalidad infantil en el mundo : Cuatro enfermedades curables son responsables de más de la mitad de los 10,6 millones de defunciones de niños de menos de 5 años que ocurren en el mundo cada año. Setenta y tres por ciento de las 10,6 millones de defunciones anuales entre los niños de menos de 5 años son debidas a 6 grupos de afecciones : les neumonías (19 %), las diarreas (18 %), el paludismo (8 %), las infecciones neonatales (10%), la prematuridad (10 %) y la asfixia al nacimiento (8 %). Más de la mitad de la mortalidad infantil esta entonces relacionada a 4 grupos de enfermedades transmisibles fácilmente curables. En 53 % de los casos la malnutrición es un factor que favorece las defunciones. En la zona del África, 4 396 000 niños de menos de 5 años mueren cada año, de los cuales 18 % de paludismo, 5 % de sarampión, 6 % por infección de VIH. África reagrupa, él solamente, 94 % de las defunciones entre los niños atribuibles al paludismo que ocurren en el mundo, 89 % de las muertes relacionadas con el SIDA, 46 % de las defunciones por neumonía y 40 % de las muertes por diarrea. La reducción de esta sobre mortalidad infantil, no pasa ni por la terapia génica, ni por una tomografía por emisión de positrones (PET-scan), sino simplemente por la responsabilización de algunas enfermedades infecciosas fácilmente curables gracias a una mejora adecuada de los sistemas de cuidados de la salud de los países concernidos y de la alimentación de las poblaciones...(extracto del mensaje del Dr. Nicolas Chabert, 29 de marzo del 2005)

Pierre Viens, éditeur
pierre.viens@ccisd.org

**Centre de coopération internationale
en santé et développement (CCISD)**
Tél. : (418) 656-5525
Télec. : (418) 656-2627

Pavillon de l'Est
2180, chemin Sainte-Foy
Québec (Québec) G1K 7P4
Canada

Pour vous désabonner, ou pour retrouver les anciens numéros, allez à www.ccisd.org/fra/index4d.html

To unsubscribe, or to access previous issues, go to www.ccisd.org/ang/index4d.html

Para anular su suscripción, o para acceder a los numeros anteriores, vaya a www.ccisd.org/esp/index4d.html
